Pr´ Zilə
Im Gailtal

Info-list Volilne skupnosti Straja vas in Bistrica na Zili
Info-Blatt der Wahlgemeinschaften Hohenthurn und Feistritz/Gail

April 2017

Lutkovna skupina / Puppentheatergruppe „Pikcə pr‘ Zilə“

Uspešna predstava lutkovne igre „Princeska na zrnu graha“

Gelungene Puppentheateraufführung

Osem otrok s spodnje Zile je uprizorilo začetek februarja v Šišə v Zahomcu lutkovno igro „Princeska na zrnu graha“. Tako je bila po 12 letih spet ustanovljena lutkovna skupina „Pikcə pr‘ Zilə“, ki je igrala isto igro, s katero se je poslovila nekdanja skupina „Pikc“. Tako so lutke enajst let ležale in se zaprašile, dokler jih ni Breda Varl, režiserka, oblikovalka lutk, scenografka in nekdanja direktorica Lutkovnega gledališča Maribora, obnovila. Ker pa smo dobili lutke po uprizorjeni igri v Mariboru spet nazaj na Zilo, smo iskali mlade lutkarice in lutkarje in jih tudi hitro našli.

Pia Abuja z Bistrice, Katharina Fatzi iz Drevelj, Mattias in Maximilian Schöller iz Skovč ter Elijah, Helena, Jurij in Mira Zwitter iz Drašč so se v treh mesecih naučili animirati lutke, besedilo in kar nekaj pesmi, ki so pristne ziljske ali pa prevedene v ziljsko narečje. Imeli smo veliko srečo, da smo lahko Bredo Varl pridobili za režijo, ki je najbolj izkušena režiserka in scenografka na področju lutkovnega gledališča na slovenskem območju. Rezultat dela so otroci pokazali na premieri, kjer so dobili bučen aplavz publike. Medtem pa so zaigrali za kar nekaj sto otrok na Zilji in v Rožu: za otroški vrtec na Bistrici, za šoli na Brdu in v Štefanu, za šolarje Čajne in Straje vasi, pa tudi še za šole Št. Lenart pri sedmih studencih, Diča vas in Podklošter ter za otroke v šoli v Ledincah.

Vsepovsod so otroci s svojim igranjem naredili dobre izkušnje. Ker je publika navdušena in reakcije vseskozi pozitivne, so lutkarice in lutkarji tudi lastne morebitne prvotne treme pred igranjem premagali in se razvili v prave mojstrice in mojstre lutkarstva. Tudi Breda Varl jih je po premieri pohvalila in povedala, da so „odprti, vedoželjni in radovedni“. Lutkarice in lutkarji so namreč med šest in devet let stari in so tako prvič lutkali in prvič nastopili na odru gledališča. Prav tesen odnos so razvili tudi do svojih lutk, kar je v lutkarstvu posebno važno, saj se moraš podati v vlogo te svoje lutke. Tako da so zdaj prav okuženi od lutkarstva in hočejo še in še nastopati. Kar tudi bodo: načrtovani so še nastopi v Mariboru, ker lahko igrajo za Klub koroških Slovencev in povabljeni so tudi še v Ukve, v Dobrlo vas in v Žvabek. Tako da jih čaka še kar nekaj izzivov, ki jih pa bodo z lahkoto opravili. Govor pa je tudi že o novi igri … o tem bomo pa poročali drugič.

(naprej na strani 15/weiter auf Seite 15)

Vesele in blagoslovljene velikonočne praznike želita vsem občankam in občanom Volilne skupnosti Straja vas in Bistrica na Zili!

Frohe und gesegnete Osterfeiertage wünschen allen Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürgern die Wahlgemeinschaften Hohenthurn und Feistritz/Gail!

"Še posebej nam mora biti pri srcu mladina"

Pogovor z ek. svet. Jankom Zwittrom, frakcijskim šefom VS Straja vas/ WG Hohenthurn.

Lani ste prelistali 70. list svoje bogate življenjske knjige. Katerih lepih dogodkov se še posebej spominjate?
Zwitter Janko: Kot športnik sem bil prvi Zahomčan, ki sem bil večkrat koroški prvak na znameniti »Turneji štirih skakalnic« (Vierschanzentournee) in drugi najboljši v Avstriji pri mladincih. Še posebej pa sem vesel družine z ženo Brigito in sinovoma Jankom in Nikom.

In kateri spomini so posebej boleči?
Ko sem kot mlad športnik moral nenadoma nehati s skakanjem, ker je umrl oče in sem moral prevzeti domačo kmetijo pri Abuju.

70 let je lepa življenjska doba. Če primerjete Zahomec v času svoje mladosti z današnjim Zahomcem: kaj se je spremenilo?
Zelo pozitivno je vplivala ustanovitev našega športnega društva, ki je bilo glede smučarskih skokov najuspešnejše v Astriji. Doživeli smo leta 1976 olimpijskega zmagovalca Karla Schnabla in zelo uspešnega skakalca Hanzija Milloniga. Zaradi te uspešne športne dejavnost smo dobili tudi Kulturni dom, ki je v žarišču celotne domače družbe. Nadalje smo lahko zelo ponosni na dvojezični napis. Žalosti pa me, da se opuščajo kmetije.

Veljate za izredno političnega človeka. Ste dolgoletni občinski politik, prvič izvoljen leta 1979, prav tako ste vrsto let zastopali Skupnost južnokoroških kmetic in kmetov (SJK) v kmetijski zbornici. Vaši pomembni dosežki kot občinski politik?
Kot podžupan naše občine (dve periodi, občinski politik štiri periode, op.) sem lahko veliko naredil za Zahomec. Uredili smo mdr. Športni center, zgradili skakalnice ter kulturni in gasilski dom. Uspelo nam je tudi pri obnovi glavne ceste skozi Zahomec ohraniti tlakovce (Pflastersteine), ki jih je leta 1949 naša soseščina pod vodstvom mojega očeta Janka Zwittra financirala sama, brez javnih podpor. Prvotni načrti so bili, da bi cesto pri obnovi asfaltirali.

In uspehi kot kmečki politik?
Leta 1986, ko sem prvič kandidiral kot glavni kandidat SJK, je SJK prvič v 2. republiki dosegla dva mandata. Z uspešnim delovanjem kot zbornični svetnik

ÖR JANKO ZWITTER WORTWÖRTLICH

„Als ehemaliger Schispringer und mehrfacher Kärntner Landesmeister erfüllt es mich mit Stolz, dass ich als erster Achomitzer an der Vierschanzentournee teilnehmen konnte. Auch der Vizemeistertitel im österreichischen Jugendwettbewerb weckt schöne Erinnerungen. Allen voran aber zählt zu den erfreulichsten Ereignissen meines Lebens die Familie mit Gattin Brigitte und den Söhnen Janko und Niko.„

„Die Gründung des Sportvereines Achomitz / Športno društvo Zahomec war ein Segen für unsere Gemeinde. Es gab Zeiten, da unser Sportverein der erfolgreichste österreichische Verein war im Bereich Schispringen. Um nur zwei Namen zu nennen: Olympiasieger Karl Schnabl und sein erfolgreicher Sportkamerad Hans Millonig."

„Als Vizebürgermeister konnte ich viel erreichen für Achomitz / Zahomec. Das Sportzentrum, die Sprungschanzen, das Kultur- und Feuerwehrhaus beweisen dies eindrucksvoll. Möchte aber klar hervorheben: Ohne Zusammenarbeit und tatkräftiger Mithilfe zahlreicher Mitstreiter wäre das nicht möglich gewesen. Ihnen gebührt besonderer Dank. Das gilt ebenso für meine langjährige Tätigkeit als Kammerrat der Landwirtschaftskammer und Obmann des Kärntner Pferdezüchterverbandes."

„Vor der ersten Wahl zum Obmann des Kärntner Pferdezuchtverbandes gab es in Kärnten 2.850 Pferde. Nach meiner vierten und letzten Periode waren es 15.000. Sechs bis sieben Pferde bei extensiver Bewirtschaftung ergeben einen Arbeitsplatz. Dazu kommt der ökologische Nutzen und die Erhaltung des Kulturguts durch Beweidung der Almen."

„Mein Wiedereinstieg in die Kommunalpolitik lässt sich leicht erklären: Mir geht es um eine erfolgreiche wirtschaftliche und kulturelle Entwicklung unserer Gemeinde und möchte meinen Beitrag dazu leisten. Als Obmann des Kontrollausschusses kann ich bestätigen: Die Gemeinde bilanziert positiv. Umso mehr ist es unverständlich, dass erfolgreich wirtschaftende Gemeinden von der höheren Politik belastet werden, statt sie belohnen dafür."

„Ich wünsche mir mehr Investoren. Unsere Gemeinde bietet alle Voraussetzungen dafür. Wir leben im Dreiländereck, ein hohes Gut ist die Mehrsprachigkeit, vor allem aber die Jugend. Ihr sollte sich die Politik besonders zuwenden. Umso wichtiger daher die Erhaltung der Tradition, der Dorfkultur und der kleinbäuerlichen Strukturen."

„Ich wünsche allen Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürgern ein frohes Osterfest!"

Frohe Oste

sem ustvaril temelje, da sem postal predsednik Koroške zveze konjerejcev z 32 društvi in 1.000 člani. Predsedoval sem koroški konjerejski zvezi štiri periode, nato pa eno perio-do avstrijski konjerejski zvezi (ARGE Noriker). Ko sem postal predsednik koroške konjerejske zveze, je imela 2.850 konjev, ko sem oddal funkcijo, pa 15.000. Prav tako je v periodi mojega predsedovanja avstrijski konjerejski zvezi uspelo prodati v Indijo 450 plemenskih kobil (Zuchtstuten) v vrednosti 5,3 milijona evrov. Sicer pa hočem poudariti: vsi uspehi, tako na občinski kot tudi na kmečko-politični ravni, so bili možni samo zato, ker sem imel številne sotrudnike in smo projekte skupno realizirali.

V čem je gospodarski pomen konjerejske zveze?

Ekstenzivno gospodarjenje s šestimi konji do sedem konjev pomeni eno delovno mesto. Z drugimi besedami: s 15.000 konji, za kar je potrebnih okoli 30.000 hektarjev obdelovalne površine (Nutzfläche), ki se obdeluje ekološko in se s tem orhranuje kulturno bogastvo, smo ustvarili 2.500 delovnih mest. Koroška se lahko upravičeno pohvali, da je glede konjereje na avstrijskem vrhu. Pa še to: ko sem bil predsednik.

Od zadnjih občinskih volitev naprej ste spet občinski odbornik. Zakaj ste se po več letih kandidirali spet kot glavni kandidat VS Straja vas/ WG Hohenthurn?

Gre mi za uspešen razvoj naše občine na gospodarskem in kulturnem področju. Kot predsednik kontrolnega odbora lahko rečem, da bilancira občina pozitivno. Zato ne morem razumeti, zakaj se taka občina kaznuje z nadpovprečnimi obremenitvami s strani višjih javnopravnih organov. Želim, da bi se naselilo več investitorjev. Naša občina izpolnjuje za to vse pogoje, živimo ob tromeji, zato je pomembna tudi večjezičnost. Še posebej pa nam mora biti pri srcu mladina. Nanjo smo lahko ponosni, brez mladine ne bi bilo uspešnega kulturnega in gospodarskega razvoja. Zato mora politika podvzeti vse, da se naprej ohranijo tradicija, podoba naših vasi, vaška kultura in majhne kmečke strukture. Če teh ni in če se zanemarja gospodarska dejavnost, umira tudi upanje na uspešno prihodnost.

In kaj si želite ob prihajajočih praznikih?

Vsem bralkam in bralcem voščim veselo Veliko noč in čim več optimizma za prihodnost.

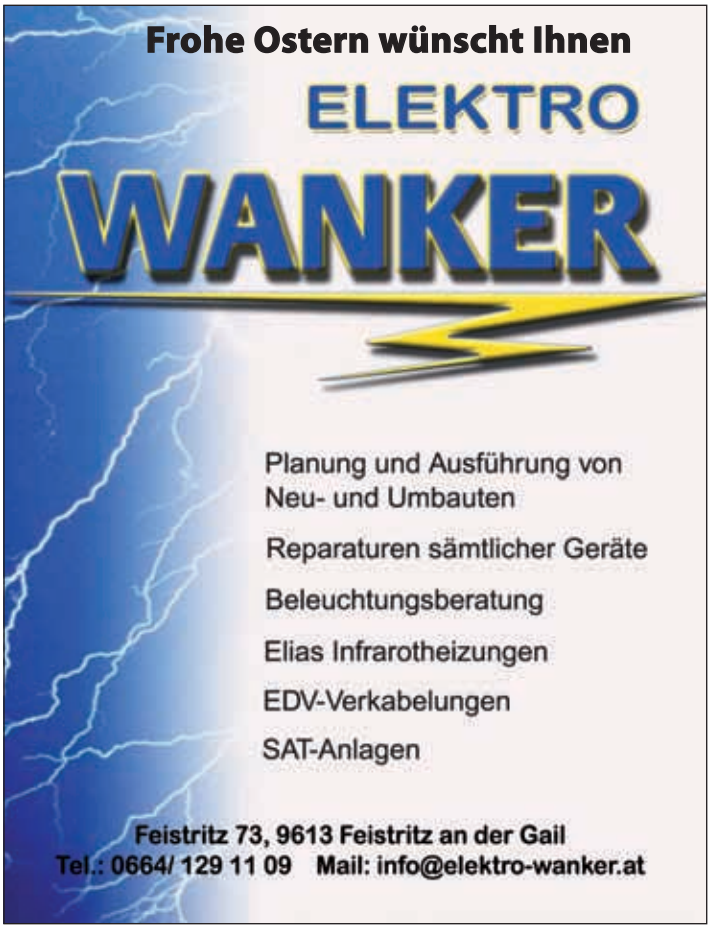
Interviewer Janko Kulmesch

ern • Vesele velikonočne praznike • Buona Pasqua

Familie / družina Pepca in Ludwig DRUML

ALTE POST
GASTHOF · TRATTORIA · GOSTILNA

A-9613 Feistritz an der Gail 19 Tel.: +43(0)4256-29050
www.altepost.biz Fax: DW 50
office@altepost.biz Mob.: +43(0)664-4244021



EIN JAHRHUNDERTLEBEN

Die Missionsärztin und Ordensfrau Dr. Gabriela Ehrlich – eine biographische Skizze

Dr. Gabriela Ehrlich

In der Karwoche des Vorjahres feierte die aus Saifnitz im Kanaltal stammende Ordensfrau und Missionsärztin Dr. Gabriela Ehrlich ihren 100. Geburtstag. Durch ihren familiären Hintergrund ist sie auch mit dem Unteren Gailtal verbunden, daher mag an dieser Stelle ein Seitenblick auf ein – im mehrfachen Sinn – Jahrhundertleben und eine nicht alltägliche Biographie geworfen werden, in der sich zugleich auch die Geschichte des Kanaltales und des Unteren Gailtales widerspiegelt.

Geboren wurde Gabriela Ehrlich, die heute in der Niederlassung ihrer Ordensgemeinschaft in Essen (Deutschland) lebt, am 26. März 1916 in Klagenfurt. Ihr Elternhaus stand jedoch in Saifnitz, wo sie gemeinsam mit zwei Schwestern und zwei Brüdern – zwei weitere Schwestern sollten noch im Kindesalter sterben – die Kindheit verbrachte, ehe der weitere Schulbesuch sie und ihre Geschwister aus dem Kanaltal, das seit 1920 Teil des Königreichs Italien war, fortführte. Im Fall von Gabriela Ehrlich war es vorerst das Ursulinenkonvikt in Klagenfurt und danach das Schulinstitut des Ordens der Englischen Fräulein in St. Pölten.

Ihre Familie, die seit der Mitte des 19. Jahrhunderts in Saifnitz eine Landwirtschaft und ein Gasthaus betrieb, hatte sich durch die Postmeisterei, den Betrieb einer Säge und insbesondere dem Holzhandel weitere Einkünfte erschlossen. Den wirtschaftlichen Erfolg krönte man 1901 mit dem Ankauf des rund 250 Hektar großen Forstbesitzes im Raum Feistritz-Achomitz-Göriach, der bis dahin zum Gutsbestand von Schloss Wasserleonburg gehört hatte. Käufer und erster Besitzer der ansehnlichen Waldungen war Gabrielas Vater Albin Ehrlich (1873–1937). Damit besaß die Familie neben dem Besitz im Kanaltal nunmehr im Unteren Gailtal ein zweites wirtschaftliches Standbein, mit dem Holzhandel und Holzverarbeitung in größerem Stil betrieben werden konnten. Der wirtschaftlichen Verortung in unserem Gebiet folgte im Juni 1908 auch die persönliche, als Albin Ehrlich Frieda Achatz (1889–1974), die Tochter des Feistritzer Kaufmanns, Kunstmühlen- und Almhotelbesitzers Anton Achatz (II.) heiratete. Die junge Braut war zum Zeitpunkt der Eheschließung noch nicht volljährig, sodass die Trauungseintragung neben der Unterschrift der Zeugen, dem Kaufmann und Bürgermeister von Treffen Hans Zernatto, der mit einer Tante der Braut verheiratet war, und dem k. k. Bauingenieur Johann Ehrlich, auch die mit seiner Unterschrift bestätigte Zustimmung des Brautvaters zur Eheschließung enthält.

Die Familie Ehrlich war in dieser Zeit nicht nur eine gewisse wirtschaftliche Größe im Kanaltal, sondern auch in der Kärntner Politik und in der Kärntner Kirche. Ein Schwager von Albin Ehrlich sollte in der Zwischenkriegszeit Landtagsabgeordneter, später dritter Landtagspräsident und 1934 Landesrat werden. Sein Bruder Josef war Bürgermeister von Tarvis und zwei weitere Brüder, die Theologie studiert hatten, gehörten zur Führungsriege der slowenischen Geistlichkeit. Der ältere der beiden, Martin Ehrlich (1871–1929), hatte in Wien promoviert und das in unmittelbarer Nähe der kaiserlichen Hofburg untergebrachte sog. Frintaneum besucht, eine unter kaiserlicher Patronanz stehende Kaderschmiede für Geistliche. Bereits 1902 wurde er zum Vizerektor des sog. Österreichischen Hospizes in Jerusalem bestellt. 1906 wurde er von Kaiser Franz Joseph I. zum Rektor dieser prestigeträchtigen Institution ernannt. 1909 verlieh Papst Pius X. dem noch nicht Vierzigjährigen den Ehrentitel eines päpstlichen Hausprälaten. Für einen Mann bürgerlich-bäuerlicher Herkunft, der nicht im diplomatischen oder höfischen Dienst des Vatikans stand, kam diese Auszeichnung ungewöhnlich früh. Nach Kärnten zurückgekehrt wurde er 1910 Professor für Bibelwissenschaften in Klagenfurt, 1920 zum Propst von Tainach bestellt und 1928 in das Gurker Domkapitel berufen.

Noch größere Kreise erschloss sein jüngerer Bruder Lambert

Lambert Ehrlich (1878 - 1942)

(1878–1942). Er hatte in Innsbruck und Rom studiert und war 1903 in die Diözese Gurk zurückgekehrt, wo er in der slowenischen Bewegung bald eine führende Rolle einnehmen sollte. 1907 erfolgte auf seine Initiative hin die Gründung des Slowenischen christlich-sozialen Verbandes für Kärnten (Slovenska krščanska-socialna zveza za Koroskem), eines Dachverbandes, um die Arbeit der slowenischen Vereine zu koordinieren. Bischöflicher Sekretär und Professor am Priesterseminar waren weitere Stationen in der Karriere des jungen Geistlichen. 1919 gehörte er als Vertreter des SHS-Staates jener Kommission an, die über die Grenzziehung in Südkärnten verhandelte, danach war er Mitglied der südslawischen Delegation bei den Pariser Friedensverhandlungen. Ehrlich hatte für einen Anschluss Südkärntens an das neue südslawische Königreich (seit 1929 Jugoslawien) plädiert und sich damit politisch und auch innerkirchlich exponiert. An eine Rückkehr nach Kärnten war daher nach 1920 nicht zu denken. In Paris tat sich ein neues Betätigungsfeld auf. Nach Studien an der Sorbonne, der Pariser Universität, folgten Studienaufenthalte in London und Oxford und die Spezialisierung auf das Fach Religionswissenschaften. 1922 wurde er als Professor für vergleichende Religionswissenschaften an die Universität Laibach / Ljubljana berufen. Schwerpunkt seiner Forschungen waren u. a. Bräuche und Riten der australischen Ureinwohner. Daneben war ein gesuchter Studenten- und Jugendseelsorger. Vor allem jedoch blieb er ein politischer Mensch. Sein in den ersten Jahren des Zweiten Weltkriegs entworfenes Programm eines eigenständigen Slowenien blieb zwar ohne Resonanz, er

Dreisprachige Gedenktafel am Lussari

Termini - Termine

Rastava/Ausstellung Julij Felaher
7.4. -30.4.2017
Stara pošta/Alte Post

Frühlingskonzert „Bivaži pr' Zilə"
Fr./Pe.,12.5.2017, 20:00
Achomitz MZH / Zahomec „Šiša"

geriet jedoch als prononcierter Antikommunist ins Visier der kommunistischen Untergrundbewegung, deren erklärtes Ziel ein vereintes und kommunistisches Jugoslawien war. Am 26. Mai 1942 wurde er auf offener Straße von einem Erschießungskommando ermordet.

Ungewöhnlich war auch der Lebensweg von zwei Kindern seines Bruders Albin, seines Neffen Janez (1910–1978) und seiner Nichte Gabriela. Der älteste Sohn seines Bruders, vorerst als Besitznachfolger ins Auge gefasst, trat 1930 in den Jesuitenorden ein. Seit 1937 war der indische Subkontinent sein Lebensraum. 1941 zum Priester geweiht war er dort u. a. als Erzieher, Jugendseelsorger, Leiter einer kirchlichen Druckerei, Direktor des Jesuitenkollegs und der Hochschulbibliothek in Kalkutta und in der Verwaltung der indischen Ordensprovinz tätig.

Seine Schwester Gabriela entschloss sich zum einem Medizinstudium. „Die Eltern hatten", so sagte sie Jahrzehnte später, „kein Problem mit meinem Studium, wenn sie mich auch lieber im elterlichen Haus behalten hätten." Auch die Entscheidung des Bruders, in den Jesuitenorden einzutreten, war für die Eltern „kein Problem. Natürlich hätten sie ihn gern aufgrund seiner Fähigkeiten als Nachfolger auf dem Familienbesitz gehabt." Zu ihren Eltern merkte sie in der späten Rückschau an, der „Vater war im guten Sinn ein tief religiöser Mensch und ein echtes Vorbild für die Kinder", die Mutter, die gebürtige Feistritzerin Frieda Achatz, war „lebensnah, sozusagen down to earth, innig religiös, jedoch nicht übertrieben". Gabriela Ehrlich begann ihr Medizinstudium in Laibach, um es nach Ausbruch des Zweiten Weltkrieges in Padua fortzusetzen. 1945 schloss sie ihr Studium mit dem Doktorat ab und absolvierte danach eine Fachausbildung in Kinderheilkunde in Bologna.

Ebenso wie ihr Bruder fand auch sie ihre berufliche Erfüllung in der sog. Dritten Welt. Sie trat in die 1925 von der Tiroler Ärztin Anna Dengel gegründete Ordensgemeinschaft der „Missionsärztlichen Schwestern" ein. An dieser Ordensgemeinschaft habe sie neben der Persönlichkeit der Gründerin und deren „Schlichtheit und zupackende Art" das „natürliche Auftreten der Schwestern – nichts frömmelndes!" fasziniert und der Anspruch, „sich um die Ärmsten der Armen zu kümmern, aber professionell", so ihr Urteil. Als Missionsärztin war sie in Indien und Afrika tätig, später beriefen sie ihre Ordensoberen nach Deutschland, wo sie in der Aus- und Fortbildung des Ordensnachwuchses eingesetzt war. Ihr Ordensberuf sei „die beste Weise, mein Leben religiös – mit meinen Gaben – sinnvoll zu gestalten", lautet ihr knappes Resümee. – Ein Resümee, das zugleich auch eine schöne Bilanz für ein Jahrhundertleben ist.

DDr. Peter Wiesflecker

Dienstag bis Samstag 09,00 - 13,00
Freitag - Samstag 14,30 - 18,00
9611 Nötsch 281 (Alter Spar)

Auf den Spuren eines bedeutenden Gailtalers:

Dr. Julius Felaher

Študijska knjižnica Ravne na Koroškem hrani čudovito razstavo ziljskega rojaka dr. Julija Felaherja. Rodil se je leta 1895 v Melvičah. Šolal se je najprej doma, v Celovcu, kasneje pa je študiral pravo na Dunaju, v Zagrebu in v Ljubljani.

Kot mnogi slovenski izobraženci je moral po plebiscitu 1920 zapustiti domovino. Za doktorja prava je promoviral v Ljubljani, kjer je opravil tudi sodniški izpit pri višjem deželnem sodišču in ostal in delal tam do svoje smrti 1969. Pol stoletja se je v tujini kot predsednik Kluba koroških Slovencev (ustanovljen 1928) boril za izboljšanje položaja slovenske manjšine v Avstriji. Poleg političnega udejstvovanja se je zelo zavzemal za kulturno in prosvetno delovanje koroških Slovencev. Zbiral je narodno blago, ki je v veliki meri ohranjeno in prikazano v razstavi. Na Bistrici je našel nekaj vižarjev – Žotlarjev Mihal – o njem pravi, da je bil izreden pevski talent. Sam je napisal »Pesmarica za Mihaela Pipp v Ziljski Bistrici«. V njej je zbral in napisal narodne, nabožne in cerkvene pesmi. Dr. Felaher je zbiral pesmi tudi pri Mihalovi sestri – Gracajevi Jerci. Kasneje mu je znala zapeti in pripovedovati o običajih, kmečkem delu in življenju tudi Jerca Pipp (Galavcova), poročena Melhior. Obiskal je tudi Bicarjevo in Stroblnovo družino – tam je poizvedel o avtorju naše ziljske himne: Tam, kjer teče bistra Zila. Stika s svojo ljubljeno domovino, Ziljo, ni nikoli prekinil.

To in še mnogo več je videti v čudoviti razstavi.

Die Studienbibliothek »Ravne na Koroškem« beherbergt eine wunderschöne Ausstellung über unseren Gailtaler Landsmann Dr. Julius Felaher, geboren 1895 in Mellweg. Nach der örtlichen Grundschule besuchte er das Gymnasium in Klagenfurt und studierte danach Rechtswissenschaften in Wien, Zagreb und Ljubljana.

Wie viele slowenische Intellektuelle musste er nach der Volksabstimmung im Jahr 1920 die Heimat verlassen. Zum Doktor der Rechtswissenschaften promovierte er später in Ljubljana, wo er auch die Prüfung zum Richter ablegte. Am Landesgericht in Ljubljana arbeitete er bis zu seinem Tod 1969.

1928 wurde in Ljubljana der »Klub koroških Slovencev« gegründet. Dr. Julius Felaher war sein Gründungsmitglied und von Anfang an sein Obmann. Alle Jahre bemühte er sich um Besserstellung der slowenischen Minderheit in Österreich. Sein Anliegen war ihm aber nicht nur die politische Situation, sondern auch die rege Kulturtätigkeit seiner Landsleute, der Kärntner Slowenen. Er sammelte das Volksgut besonders in und aus seinem geliebten Gailtal.

Auch in Feistritz fand er viele volkskundliche Quellen und befreundete sich mit einigen Volkssängern, insbesondere mit Michael Pipp (Žotlarjev Mihal). Felaher nannte ihn ein »außergewöhnliches Gesangstalent«. Von Pipp stammt die »Pesmarica za Mihala Pipp v Ziljski Bistrici«. Das Liedheft enthält viele Volks- und Kirchenlieder, die Mihal selbst geschrieben hat. Dr. Felahers Informanten aus Feistritz waren noch die Graci-Tochter Getrud Asseg (Graci Jerca), die Galavc-Tochter Jerca Pipp, später verehelichte Melchior, sowie die Familien Bicar/Witzer und Strobl. Diese Begegnungen und Forschungen sind für uns Feistritzer und Gailtaler von Bedeutung, denn darüber sind noch einige Briefe erhalten.

Dr. Felaher hat die Kontakte zu seiner geliebten Heimat nie unterbrochen.

Dies und vieles mehr wird in der Ausstellung anschaulich dokumentiert.

MČP

SCHLOSSEREI
Glantschnig
Reinhard Glantschnig
9613 Feistritz a.d. Gail 73
Tel./Fax +43 42 56 / 29 123
Mobil +43 650 / 30 333 90
office@glantschnig-metall.at
www.glantschnig-metall.at

Ihre Berater vor Ort!

Bezirksdirektor
Martin Widemair
0676 / 42 84 540

Bezirksleiter
Marcel Widemair
0676 / 92 22 904

KÄRNTNER LANDES VERSICHERUNG
Sicherlich. | KLV

Majhna vas – veliki ljudje

Vortrag über den Historiker Fran Zwitter

Mag. Urban Popotnig, Martin Wiegele, Dr. Rüdiger Malli, Konsul Dr. Nikolaus Hermann, Hannes Moik, ÖR Janko Zwitter

Zahomec se ne more ponašati ne z gradom, ne s cerkvijo, ne z lego ob pomembni cesti, poznamo ga pa po izbranih pevcih, izjemnih športnikih, vsakoletnem štehvanju, pravnikih in kulturnikih, sploh po znamenitih ljudeh.

Enemu izmed njih je bil posvečen večer, v petek 10. marca 2017, z naslovom „Univ. prof. dr. Fran Zwitter – zgodovinar evropskega formata.“ Življenje in delo je predstavil univ. prof. dr. Rüdiger Malli iz Gradca. Pobudnik srečanja je bil Hannes Moik, nekdanji deželnozborski poslanec in tudi le nekoliko oddaljen sorodnik. Domače prosvetno društvo Zila pa je nudilo ne samo prostore, ampak tudi kulturni program in pogostitev za zelo lepo število obiskovalcev večera.

Prof. dr. Frana Zwittra ni povezoval z Zahomcem samo priimek, temveč se je vse življenje čutil Korošca in je rad prihajal k Abuju – rojstno hišo svojega očeta. Njegov oče Martin Zwitter (klicali so ga tudi Davorin) se je rodil pri Abuju 5. oktobra 1869 in je po študiju prava postal sodnik na Dolenjskem. Umrl je že 13. septembra 1918. Najstarejši izmed treh otrok je bil Fran (roj. 1905). Po študiju na treh univerzah – Ljubljani, Dunaju in Parizu – se je razvil v izrednega strokovnjaka zgodovinske znanosti. Tuj mu ni bil noben problem, ne slovenske, jugoslovanske, ne evropske zgodovine. Njegova knjiga – Nacionalni problemi v habsburški monarhiji – je standardno delo za proučevanje nacionalnih odnosov.

Dr. Fran Zwitter pa ni bil samo ugleden znanstvenik, ampak tudi spoštovan in priljubljen profesor in med 1952 in 1954 rektor ljubljanske univerze. Umrl je 1988, znanstveno in akademsko kariero pa nadaljujejo njegovi trije otroci dr. Matjaž (zdravnik in etik), dr. Anja (arheologinja in bibliotekarka) in dr. Tomaž (astrofizik). Vnuk dr. Žiga Zwitter pa je s tridesetimi leti že univerzitetni docent za zgodovino.

Bil je lep večer, zahvala vsem – društvu Zila in pevcem, predavatelju dr. Malliju, Hannesu Moiku, vaščanom in sorodnikom. Naj mu sledijo podobni večeri posvečeni velikim Ziljankam in Ziljanom.

Am 10. März 2017 fand im Mehrzweckhaus Achomitz ein interessanter Vortrag mit dem Titel „Rektor Univ.-Prof. Dr. Fran Zwitter – Ein Historiker von europäischem Format“ statt. Über sein Leben und Wirken referierte Univ.-Prof. Dr. Rüdiger Malli aus Graz. Initiator der Veranstaltung war der ehemalige Landtagsabgeordnete Hannes Moik, der mit Fran Zwitter entfernt verwandt ist. Der Kulturverein SPD Zila war nicht nur für die Organisation und die gesangliche Umrahmung, sondern auch für die Bewirtung der zahlreichen Besucherinnen und Besucher aus nah und fern zuständig.

Dr. Fran Zwitter (1905–1988) war Universitätsprofessor für Geschichte und Dekan und Rektor der Universität Laibach (1952–1954). Er studierte in Wien und an der Sorbonne, nahm als Experte an den Verhandlungen nach dem Zweiten Weltkrieg teil. Er gilt bis heute als einer der bedeutendsten Wissenschaftler zum Thema Zeitgeschichte und als einer der führenden Intellektuellen Sloweniens bzw. des ehemaligen Jugoslawiens. Er war u.a. Präsident der Slovenska Matica (1975–1978). Dieser bedeutenden Persönlichkeit mit familiären Wurzeln in Achomitz und seinem Werdegang vor dem historischen Hintergrund des 20.Jahrhunderts war dieser Vortrag gewidmet.

Der Vortragende kannte Fran Zwitter und arbeitete mit ihm an verschiedenen Projekten. Daraus entwickelte sich eine persönliche Freundschaft und gegenseitige Wertschätzung.

Es war ein interessanter Abend. Dem Vortrag noch folgten eine angeregte Podiumsdiskussion und ein geselliges Beisammensein, bei dem es genügend Gesprächsstoff gab. Ein herzliches Dankeschön gilt all jenen, die zum Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen haben.

Tehovnik

Wir wünschen ein schönes Osterfest!

PB

Peter Brandstätter GmbH

INSTALLATEUR

Sanitär- Heizungsinstallateur

0664 / 15 49 319

04256 / 291 44

9611 Nötsch 88

peter@brandi.or.at

www.brandi.or.at

Predstavitev knjige / Buchvorstellung:

mag. Uši Sereinig, mag. Polona Sketelj „Popotnik po Zilji“

Čisto sveža je knjiga z naslovom »Popotnik po Zilji », ki sta jo izdala SNI Urban Jarnik in Mohorjeva založba. Za njeno vsebino odgovarjata etnologinji mag. Uši Sereinig, doma na Reki pri Šentjakobu in mag. Polona Sketelj, ki živi in dela v Ljubljani. Dolga je vrsta virov in ljudi, kjer sta zbirali informacije. Seveda pa sta obe Ziljo podolgem in počez prehodili in iskali gradivo za knjigo. Ustavili sta se na vsakem kraju, na senčni in sončni strani Zilje, poizvedeli in zapisali vse o ljudeh, običajih, zanimivostih in naravnih lepotah.

Od najbolj zahodnega kraja, kjer je še doma slovenski živelj, do meje z Rožem sta na čudovit način opisali naravo, njene lepote, zanimivosti in posebnosti te naše ljubljene doline: naselja – vasi, loge, planine, reko Ziljo, ki je tej dolini dala tudi ime. Od nekdaj že je bilo življenje Ziljanov povezano s šegami in navadami. Na prvo mesto sta postavili naš žegen, ki je res posebnost za našo slovensko Koroško. Prav tako je posebnost Trikraljevsko koledovanje, ki je še živo, se pa od kraja do kraja razlikuje. Tudi zilsko ohcet sta opisali. Seveda se je v teku stoletij običaj spreminjal. Posamezni deli niso več znani. So pa še pari, ki želijo stare šege vplesti v svoje praznovanje.

Velik del sta posvetili jeziku in kulturnemu ustvarjanju. Vse to pa ne bi zaživelo, se utrdilo in zraslo brez zavednih, globoko zakoreninjenih kulturnikov, politikov in zelo razgledanih domčinov.

V času plebiscita je moralo več zavednih Ziljanov zapustiti domači kraj. Največ jih je odšlo v Slovenijo. Nihče pa tudi v tujini ni zatajil in pozabil domovine. Nasprotno, od zunaj so z vso močjo podpirali in pomagali svojim rojakom. Še bolj so se zavedali kulturnega bogastva,

ljubili so svojo materinščino in omogočili, da je ostala javnosti dostopna.

Pa tudi kasneje (to se godi tudi danes) so znameniti in zavedni Ziljani zapuščali domače kraje, so pa s centralnega prostora (Celovca) držali vezi in doprinašali k ohranjanju naše kulture, gospodarstva in političnega mišljenja.

Vredno je knjigo prebrati, si pozabljeno priklicati spet v spomin in prisvojiti neznano.

Soeben ist das Buch „Popotnik po Zilji“, herausgegeben vom Volkskundeinstitut Urban Jarnik und dem Hermagoras Verlag, erschienen. Für den Inhalt verantwortlich sind Mag. Uši Sereinig, eine Kärntnerin, und Mag. Polona Sketelj, eine Laibacherin. Informationen für dieses Buch fanden die beiden in vielen verschiedenen Quellen. Auch haben sie das Gailtal nach Länge und Breite durchwandert. Leute, Bräuche, Interessen, Naturschönheiten – alles kommt im Buch vor. Nichts bleibt dem Buch verborgen; ganz im Westen, wo das slowenische Element noch merkbar ist, wo der Fluss Gail/Zila der Landschaft den Namen gibt, wo die Almen noch voll Leben sind, wo in den Dörfern noch überliefertes Brauchtum seinen Platz hat, bis zur Grenze zum Rosental verläuft diese Spurensuche.

Was wäre das Gailtal ohne Kirchtag mit Kufenstechen und Lindentanz. Einen wichtigen Platz nimmt auch die „Kaleda“ ein. Ebenso ist die Gailtaler Hochzeit eine Besonderheit – wenigstens Teile davon werden noch immer gepflegt.
Einen großen Abschnitt widmen die Autorinnen der Sprache, dem slowenischen Gailtaler Dialekt, und dem Kulturschaffen. Alles das wäre ohne selbstbewusste, stark verwurzelte Kulturträger, Politiker und dank unserer selbstbewussten Vorfahren nicht erhalten geblieben.

In der Zeit der Volksabstimmung 1920 mussten auch viele Gailtaler Slowenen die Heimat verlassen. Die meisten emigrierten nach Slowenien. In der Fremde haben sie die Heimat weder vergessen noch verraten. Im Gegenteil, von dort aus halfen sie auf vielfältige Art und Weise.

Auch heute verlassen viele junge Gailtaler die Heimat, doch die Verbindung bleibt erhalten. Es ist wert das Buch zu lesen, das Vergessene in Erinnerung zu rufen und das noch Unbekannte zu entdecken.

MČP

Frohe Ostern • Vesele velikonočne praznike • Buona Pasqua

MÜHLE
BÄCKEREI
WIEGELE

Die zwangsweise Aussiedlung Kärntner-slowenischer Familien im April 1942

„Sie kamen ungefähr um fünf Uhr früh, so gegen dreiviertel fünf. Es dämmerte schon ein bisschen. Da klopfte jemand fest auf die Scheiben: „Aufmachen, geheime Staatspolizei ist da“ Maria, habe ich mich erschreckt… Sie verlasen die Namen der Familienmitglieder und befahlen uns, das Haus sofort zu verlassen. Ich war ja fix und fertig. Man kann sich vorstellen, ich hatte vier kleine Kinder, das älteste war vier Jahre alt, das jüngste 10 Wochen.“ (Ljudmila Sticker)

Klagenfurter Sammellager, April 1942 (ASZI)

So oder so ähnlich erging es am 14. und 15. April 1942 227 Familien im Südkärntner Raum. Schon lange hatten deutschnationale Kräfte in Kärnten geplant, das Land zu germanisieren, jegliche Erinnerung an das Slowenische zu tilgen, Deutsch als alleinige Landessprache zu festigen. Ende des 19. Jahrhunderts sprach noch nahezu jeder Vierte / jede Vierte in Kärnten Slowenisch. Trotz Germanisierungspolitik hatten 1938 im sogenannten zweisprachigen Gebiet nur 10 % der Schulanfänger Deutsch als Muttersprache. Mit dem »Anschluß« an das Deutsche Reich, so hofften viele, darunter auch manche Slowenischstämmige, würde das Land endlich deutsch werden. Bereits im Herbst 1938 führte daher der Kärntner Heimatbund Erhebungen durch, um national engagierte Kärntner Slowenen namhaft zu machen. Alois Maier-Kaibitsch, Obmann des KHB, ging davon aus, dass in jedem Ort zwei bis sechs Personen zu nennen seien. Einer der Genannten war Gabriel Wutti aus Dellach/Dole, Schwiegersohn des ehemaligen Landtagsabgeordneten Franc Grafenauer und selbst sehr aktiv für das Slowenische. Im April 1941 wurde er, wie zahlreiche andere slowenische Funktionäre und Priester für einige Wochen inhaftiert. Es war die Zeit des Überfalls Deutschlands auf Jugoslawien. Offene Kritik sollte durch die Verhaftung der intellektuellen und kulturellen slowenischsprechenden Elite in Kärnten unterbunden werden.

Im August 1941 erließ der Reichskommissar für die Festigung deutschen Volkstums (RKFdV) eine Anordnung, wonach ca. 200 Kärntner-slowenische Betriebe für die Ansetzung von Kanaltaler Optanten heranzuziehen seien. Bereits 1939 hatten Volksdeutsche in Italien, also auch die Kanaltaler Deutschen, das Recht erhalten, für eine »Heimkehr ins Reich« zu optieren. Die Kanaltaler sollten vorwiegend in Kärnten angesiedelt werden. Mit der Ansiedlung von deutschsprachigen Familien, so der Plan, sollte das Slowenische als Kommunikationssprache in den Dörfern verschwinden.

Neun Monate nach Himmlers Anordnung wurden schließlich innerhalb von zwei Tagen 227 Familien im Zuge der sogenannten K-Aktion von ihren Höfen abgeholt und in ein Sammellager nach Klagenfurt nahe dem Bahnhof Ebenthal gebracht. Was mit ihnen geschehen sollte, wurde den Familien nicht gesagt. Mehr als die Hälfte der zwangsweise Ausgesiedelten waren Kinder und Jugendliche. Das jüngste Kind war gerade 17 Tage alt.

Ein wichtiges Wort bei der Auswahl der Familien hatte das sogenannte Ortsdreieck (Bürgermeister, Ortsgruppenleiter und Ortsbauernführer) mitzusprechen. Das zeigt sich auch an der Tatsache, dass nicht aus allen zweisprachigen Gemeinden slowenischsprechende Familien ausgesiedelt wurden, wie beispielsweise aus St. Stefan im Gailtal/Štefan na Zilji. Welche Kriterien für die Auswahl der Familien angewandt wurden, lässt sich heute nicht mehr eruieren. Es finden sich Familien, die sich sehr für das Slowenische engagiert haben ebenso wie solche, die keinen Kontakt zu den slowenischen Organisationen gehabt hatten. Neben Besitzenden wurden auch Familien ausgesiedelt, die über keinerlei Besitz verfügten und in einer gepachteten Keusche oder einer Mietwohnung lebten. Auch sogenannte Gemeindearme finden sich unter ihnen.

Familien Fellacher, Rauter, Wutti und Popatnik im Lager Frauenaurach, Juni 1942 (ASZI, Buch/Kriegl)

Erste Traumatisierung und frühe Interventionen

1075 Personen wurden am 14. und 15. April 1942 zunächst in ein umfunktioniertes RAD Lager nach Klagenfurt gebracht. Die Betten waren aus den Baracken herausgenommen worden, um Platz für 1000 Menschen zu schaffen. Sie mussten auf dem mit Stroh ausgelegten Boden liegen. Die Familienvorstände wurden aufgefordert, die entschädigungslose Übergabe ihrer Immobilien und ihres Viehs an die Deutsche Ansiedlungsgesellschaft zu unterzeichnen und die Familien wurden mit einer Nummer, der sogenannten Herdstellennummer, versehen. Währenddessen intervenierten Angehörige, lokale Parteifunktionäre und Arbeitgeber für die Freilassung einzelner Personen wie ganzer Familien. So durfte beispielsweise die vierköpfige Familie Millonig vlg. Koren aus Achomitz/Zahomec oder aber Einzelpersonen wie Marija Zwitter vlg. Abuja ebenfalls aus Achomitz das Lager in der Ebentaler Straße verlassen und nach Hause zurückkehren, blieben jedoch vom

Erlebten traumatisiert. Die Furcht, allein auf Grund der gesprochenen Sprache jederzeit wieder die Freiheit zu verlieren, setzte sich fest. Im Abschlussbericht der örtlichen Leitstelle des RKFdV lesen wir, dass insgesamt 158 Personen »von der Umsiedelungspflicht freigestellt« wurden.

Interveniert hatten auch Militärangehörige. Insgesamt waren 101 Angehörige zu jenem Zeitpunkt bereits bei der Wehrmacht, wie beispielsweise der Hoferbe des vlg. Golzner Besitzes in Dreulach/Drevlje, Franz Fatzi. Besorgt um die Wehrbereitschaft dieser Soldaten, intervenierten die Wehrmachtsdienststellen in Villach und Spittal für eine Entlassung der Familien von Wehrmachtsangehörigen, jedoch vergeblich. Allein im Falle einer Familie aus Fürnitz/Brnca gelang es dem Wehrbezirkskommando Spittal im Juni 1942 die Entlassung der gesamten Familie zu erwirken.

Lageralltag

Am 15. April 1942 ging kurz vor 22 Uhr in aller Heimlichkeit der erste Transportzug mit 507 Kärntner Slowenen von Klagenfurt ab. Endstationen waren Hagenbüchach, Markt-Bibart (Lager Schwarzenberg) und Wassertrüdingen (Lager Hesselberg). Am nächsten Tag folgte der zweite Transport mit etwas mehr als 400 Personen nach Frauenaurach nahe Nürnberg und Glasow in Vorpommern (Lager Rehnitz). Diese Lager waren von ganz unterschiedlicher Natur, sowohl hinsichtlich der Ausstattung als auch der Lagerführung. In Rehnitz beispielsweise wurden die Familien in einer ehemaligen NSDAP Junkerschule untergebracht, in Eichstätt in einem Kloster, in Hagenbüchach in einem ehemaligen Erholungsheim für deutsche Offiziere des 1. Weltkriegs und in Hesselberg und in Frauenaurach in eigens errichteten Barackenlagern. Meist wurden mehrere Familien in einem einzigen Raum untergebracht. In Eichstätt wiederum trennte man die Männer von den Frauen und Kindern, was für die Familien eine zusätzliche psychische Belastung darstellte. In Eichstätt beklagten die Familien auch das Lagerkommando, das als äußerst brutal beschrieben wurde, während der Lagerführer von Hesselberg von den Internierten geschätzt wurde. Doch auch in Lagern mit einem relativ angenehmen Lagerleiter war Gewalt eine alltägliche Erfahrung.

Frauen im Lager Frauenaurach. (ASZI, Kokot)

Alojzija Grafenauer, Jera Brugger und Terezija Rauter, Frauenaurach, Mai 1942. (ASZI, Buch/Kriegl)

Lager Frauenaurach. (ASZI, Kokot)

Die meisten der zwangsweise ausgesiedelten Familien aus dem Gailtal kamen zunächst in das Lager Frauenaurach: die Familien Brugger und Grafenauer aus Brugg/Moste, Fellacher und Popatnig aus Mellweg/Melviče, Rauter aus Mellach/Mele, Wutti aus Dellach/Dole sowie die Familien Brandstätter und Kuss aus Feistritz a.d. Gail/Bistrica na Zilji. Die Familien Zwitter aus Achomitz/Zahomec und Fatzi aus Dreulach/Drevlje kamen in das Lager Rehnitz.

Trotz mancher Annehmlichkeiten, die einige Lagerleiter erlaubten und ermöglichten, darf nicht vergessen werden, dass die zwangsweise Ausgesiedelten bis zum Kriegsende und darüber hinaus, nicht mehr über ihr Leben entscheiden durften. Der Ausgang wurde streng reglementiert. Die Jugendlichen durften ihre Ausbildung nicht weiterführen und Pflichtschulkinder keine öffentlichen Schulen sondern nur die Lagerschulen besuchen, so sie betrieben wurden. Hier sollten sie nicht viel mehr als Lesen, Schreiben und Rechnen lernen. Unterrichtet wurden die Kinder von Internierten, wie beispielsweise Lojzka Wutti. Der Unterricht durfte nur in deutscher Sprache erfolgen. Die Post wurde zensiert und durfte ebenfalls nur in deutscher Sprache geschrieben werden. Viele konnten kein Wort Deutsch und auch ihre Angehörigen zu Hause konnten kaum Deutsch, was die Kommunikation erschwerte. Manche Lagerleiter erlaubten keine Paketsendungen bzw. wurden diese nicht den Empfängern ausgehändigt sondern im besten Falle aufgeteilt. Alle Erwachsenen und Jugendlichen wurden zu Arbeitsdiensten verpflichtet. Meist waren die Arbeitsstellen im Haushalt, im Gewerbe, der Landwirtschaft oder der Rüstungsindustrie. Manche Arbeitgeber erwiesen sich als freundlich und halfen, wenn sie konnten, andere schlugen die Mädchen so brutal, dass sogar die Lagerleitung einschreiten musste. Gerade die jungen Mädchen waren oft weit entfernt und völlig isoliert bei ihren Arbeitgebern untergebracht und durften nur alle paar Wochen zurück ins Lager um ihre Familien zu besuchen. Eine der Töchter von Gabriel Wutti, Mira, musste in München ihren Dienst versehen. Es gab sogar Selbstmordver-

suche von jungen Mädchen. Auch der kaum 14-jährige Eduard Rauter litt schwer unter seinem Arbeitgeber. Die Eltern litten, weil sie ihren Kindern nicht helfen konnten.
Die Familien erhielten keine Lebensmittelmarken und auch keine Bezugsscheine für Kleidung oder Schuhe sondern nur das, was ihnen im Lager gegeben wurde. Das Essen war viel zu wenig und Hunger ein ständiger Begleiter. Wer von zu Hause keine Pakete oder Lebensmittelmarken erhalten konnte, hatte es sehr schwer, wie Marija Prušnik in ihrem jüngst erschienenen Tagebuch ausführlich beschreibt. Darin beschreibt sie auch die Gailtaler Familien ausführlich.

Volks- und Staatsfeinde

Im Juli 1942 erhielten die Familien ein Schreiben der Gestapo Klagenfurt. Demnach wurde ihr Verhalten als »volks- und staatsfeindlich« eingestuft. Erst auf Basis dieses Bescheides war es den NS-Behörden möglich, sich im Grundbuch das Eigentumsrecht einzuverleiben. Bis zu diesem Zeitpunkt konnten Familien, die entlassen wurden, auch auf ihre Höfe zurückkehren, wie beispielsweise die Familie Kuss, die im Juni 1942 entlassen wurde. Wer später entlassen wurde, hatte es schwer, denn der eigene Hof stand nun im Besitz des Reiches und wurde von Kanaltalern, erprobten Parteigenossen oder Nachbarn bewirtschaftet. Zudem wurden die Familien meist auch mit einem Gauverweis belegt. Für viele zwangsweise Ausgesiedelte aus dem Rosental/Rož erwies sich der Besitzer der Hollenburg Ing. Hans Maresch als Hilfe. Ihm gelang es in den Jahren 1944/45 über vierzig Familien aus der »Umsiedlungspflicht« zu befreien und für sie Arbeits- und Wohnstätten in Nieder- und Oberösterreich zu organisieren. Die Familie Brandstätter, die ebenfalls 1944 entlassen wurde, musste selbst eine Unterkunft und Arbeitsstätte organisieren.
Obwohl die Familien als »volks- und staatsfeindlich« eingestuft wurden, hinderte dies die NS-Behörden nicht, wehrfähige Männer aus dem Lager einzuziehen. So wurden beispielsweise der 17-jährige Josef Fellacher und der Familienvater Valentin Brugger Anfang 1943 zur Wehrmacht einberufen. Die ausgesiedelten Familien hatten viele gefallene Soldaten zu beklagen. Nur in seltenen Fällen wurde dann die Familie aus dem Lager entlassen. Als im August 1943 der junge Familienvater Franz Gallob aus Fürnitz/Brnca gefallen war, erlaubte man seiner Familie, zurück in die Heimat zu gehen. Allerdings konnte sie nicht auf den eigenen Hof, denn der wurde von einer Kanaltaler Familie bewirtschaftet.

Kriegesende

Auch nach dem Kriegsende mussten sich die internierten Familien in Geduld üben: das Straßen- und Eisenbahnnetz war völlig zerstört, Transportmöglichkeiten kaum gegeben. Erst Mitte Juli war es gelungen, einen Sammeltransport zu organisieren. Doch in Villach angekommen, mussten die Heimkehrenden erfahren, dass die britischen Behörden planten, sie zurück in die amerikanische Zone zu schicken. Nach einem Sitzstreik und intensiven Verhandlungen Joško Tischlers mit den britischen Behörden durften die Familien weiter nach Klagenfurt. Hier wurden sie von den Briten neuerlich interniert, diesmal in der völlig zerstörten Jesuiten Kaserne. Hier wurden sie neuerlich registriert. Erst nach einer Woche wurden sie in die Freiheit entlassen. Manche Höfe wurden noch von Kanaltaler Familien bewohnt, vor allem jene, die im Grundbuch bereits an diese übertragen worden waren. Es sollte über zwei Jahre dauern, bis das 2. Rückstellungsgesetz erlassen wurde, das eine grundbücherliche Rückübertragung des Besitzes ermöglichte. Eine finanzielle Abgeltung für die materiellen Schäden am Hof wurde im Sommer 1945 ausgehandelt. Einkommensverluste und Schädigungen durch die unterbundene Ausbildung wurden nicht berücksichtigt. Doch wurde der Großteil des Geldes erst unmittelbar vor der Währungsreform vom November 1947 ausbezahlt und hatte so nur noch einen Drittel seines ursprünglichen Wertes.
Die erste Gedenkfeier im April 1946 wurde zu einem Eklat: die Messe im Dom wurde verboten, der Priester, der die Predigt halten sollte, noch im Bus verhaftet. Der Schweigemarsch wurde von Polizisten mit Wasserwerfen und Gummiknüppel gestört. Britische

Grabstätte Alojzija Grafenauer, Frauenaurach. (ASZI, Destovnik)

Beobachter waren entsetzt ob der Brutalität. Die österreichische Opferfürsorgegesetzgebung gestand den ehemals zwangsweise Ausgesiedelten erst 1988 eine Amtsbescheinigung und damit den Anspruch auf eine Opferrente zu. Und 70 Jahre sollte es dauern, bis in der Klagenfurter Ebentaler Straße nahe dem ehemaligen Sammellager ein Denkmal errichtet wurde. Auf diese Weise wurde auch der zahlreichen Toten gedacht, die während der zwangsweisen Aussiedlung ihr Leben lassen mussten, wie beispielsweise Alojzija Grafenauer, die bereits am 23. Mai 1942 im Alter von 71 Jahren im Lager Frauenaurach verstarb. Ihr Schwiegersohn Gabriel Wutti verstarb unmittelbar nach der Heimkehr am 15. September 1945.

Brigitte Entner
Historikerin am Slovenski znanstveni inštitu/Slow. wissenschaftlichen Institut und Lehrbeauftragte an der AAU in Klagenfurt

NATURSTEINE BOGENSPERGER
Marmor Granit Natursteine Steinmetzmeisterbetrieb
T: +43-4255-8227 | F: +43-4255-8227-4 | E: office@bogensperger.at | W: www.bogensperger.at

Človek in arhitektura ali smisel in nesmisel arhitekturnega početja — Mensch und Architektur

Zgodovinski pregled človeškega ustvarjanja nam prikazuje, da celotni razvoj družbe, neglede na družbeni sistem, temelji na iskanju novih rešitev. Pri tem je človek izhajal in še danes izhaja tudi iz učenja na napakah. Kakor posameznik ni že od rojstva vseveden, tako tudi človeštvo ni vedno imelo današnjega znanja in ni obvladalo materialov, ki jih je ponujalo okolje. Potrebni so bili nešteti – velikokrat tudi boleči -poizkusi, preden je človeštvo smiselno oblikovalo in uporabljalo naravne materiale po svojih predstavah.

To velja predvsem za arhitekturo. Ravno pri arhitekturnem ustvarjanju je človek moral vseskozi upoštevati naravne pojave, se zaščititi pred sovražniki in uporabljati materiale, ki jih je dajala narava in okolje kjer je človek živel. Pri tem je seveda upošteval staro znanje, stare izkušnje in nove ideje.

Pogled v zgodovino in razmislek o njem nas pripeljeta do sklepa, da je smiselni razvoj arhitekture možen samo na podlagi previdne uporabe novih spoznanj in razpoložljivih materialov ter ob upoštevanju že omenjenih starih izkušenj in starega znanja. To naj bi veljalo tudi za današnji čas. Vendar je človeška civilizacija, predvsem v razvitih in medtem pospešeno tudi v nerazvitih državah, dosegla dandanes takšno stopnjo razvoja, da je - tako vsaj zatrjujejo tisti, ki so trenutno »vodilni« - nemogoče imeti razvoj v razvidu kaj šele upoštevati zgoraj postavljena izhodišča.

Iznajdba betona in drugih modernih materialov ter mehanizacija gradbenega postopka - ta razvoj je šel in gre še zmeraj vzporedno z industrializacijo in prelivanjem prebivalstva v mesta –omogočata tako hitro kakor tudi masovno gradnjo, da so napake vidne šele, ko so že uničene velike površine in premnogo osnovnih materialov. To lahko vidimo in ugotavljamo povsod po svetu. Še bolj boleče pa opažamo to v svojem neposrednem bivanskem prostoru.

Hiter razvoj moderne družbe je v takozvanem razvitem delu sveta v človeka naselil nemir, izgubil je lastno identiteto in samozavest. In to ravno v časih ko naj bi vsepovsod po svetu veljala parola »svoboda človeku«. Ta nemir, to izgubo identitete in samozavesti skušamo v razvitih državah ukrotiti ali nadoknaditi s pošpešenimi aktivnosti v prostem času, z iskanjem miru na dopustih v vikend-hišicah, v prikolicah in hotelskih sobah ter v apartmajih. Pri tem pa spregledamo, da nam to prinaša le navidezno svobodo, površen mir za nekaj trenutkov, saj je ravno ta masovni pojav – lahko bi ga imenovali tudi masovni beg pred resničnostjo – prinesel ekspresno in neživeto življenje ter identifikacijske probleme moderne civilizacije v doslej še nedotaknjene predele sveta, in to z vsemi ekološkimi in socio-kulturnimi posledicami.

Uničeva hiša / Unič-Haus 1928

Gorjane, pogled na cerkev / Göriach, Blick Richtung Kirche

Tukaj ne gre zanikati doslej že doseženega napredka v osvobajanju človeškega dostojanstva. Prav tako ne more biti v interesu razvoja človeške civilizacije iskati edino pot iz te dileme v površno pojmovanem geslu »nazaj k naravi«.

Rešitev bi bila lahko v tem, da bi se naša civilizirana družba zavedala navideznosti svoje samozavesti ter identitete in v marsičem tudi navidezne svobode; da bi ugotovila - kar vrsta posameznikov že ugotavlja - da tehnika ni vsemogočna in bi se otresla vseh površnosti ter spoznala, da so tudi generacije pred nami na takrat doseženi ravni razvoja vedele, kaj delajo in kako je treba živeti. Ravnanje, ki išče svojo korekturo v zgodovinskih spoznanjih in ki varčuje z razpoložljivimi sredstvi, verjetno ni le potrebno ampak edino pravilno. To se je že izkazalo na marsikaterem področju kjer je tehnika odpovedala in kjer že zmankuje najosnovnejših surovin oz. kjer je prišlo do nepremišljenega uničevanja okolja in zemeljskih površin. Takšna razmišljanja so porodila v letu 1983 razstavo »Arhitektura na Zilji«, ki ni želela biti nostalgičen pogled nazaj, temveč naj bi bila povod za razmišljanje o aktualnem stanju in prihodnosti. Privedla naj bi do spoznanja, da naša avtohtona arhitektura ni le slučaj, temveč izraz kulturnega dozorevanja človeka v neki pokrajini, izraz njegovega dolgotrajnega, premišljenega sklada s časom in prostorom.

Prepričan sem bil takrat in to sem še danes, da je pri nas v Ziljski dolini bilo (in je žal še) zaničevanje lastne arhitekture povezano tudi z zatajevanjem našega slovenskega Ziljskega narečja. Seveda se ta problematika pojavlja tudi drugod na svetu, samo da jo tukaj doma bolj občutimo.

Preprosto povedano: razstava naj bi ljudem povedala, da ni vse slabo kar je staro, da ni vse dobro kar je novo. Pokazala naj bi jim katere stare izkušnje, materiali, oblike se skladajo s potrebami današnje gradnje, pa tudi to, katere moderne snovi, oblike in spoznanja lahko uspešnejše služijo upravičenim potrebam današnjega človeka. To bi bil pristop k arhitekturi po človekovi meri, hkrati pa izraz

nove harmonije med človekom in naravo ki je šla v zadnjih desetletjih mnogokrat v izgubo. Razviti del sveta bo moral in deloma že spoznava, da je begunska problematika in s tem povezane migracijske tokove neposredna posledica nekontroliranega ravnanja z naravo, z okoljem, ki privede do negativnih ekoloških in klimatskih posledicah in konec koncev deloma tudi k vojaškimi spopadi.

Žal cilji razstave »Arhitekture na Zilji« niso bili doseženi oz. ne v takšni meri kot sem si to želel, tako da jo bo treba verjetno ponoviti, saj odprtih vprašanj, kot kaže vsakdan, ne zmankuje ampak jih je po mojem zmeraj več.

Betrachtet man das menschliche Schaffen von den Anfängen der Zivilisation bis zur Gegenwart, kann man erkennen, dass jede Weiterentwicklung, unabhängig vom Gesellschaftssystem, durch die Suche nach neuen Lösungen bewirkt wurde. Immer wieder musste dabei der Mensch auch aus Fehlern lernen. Ebenso wie der Einzelne nicht allwissend ist, so hatte auch die Menschheit nicht von Anfang an den heutigen Wissensstand bzw. konnte sie auch die vorhandenen Rohmaterialien nicht immer entsprechend nutzen. Notwendig waren unzählige – auch schmerzhafte - Versuche, damit der Mensch die gegebenen Materialien nach seinen Vorstellungen bearbeiten, formen und verwenden konnte.

Das gilt auch für die Architektur! Gerade beim architektonischen Schaffen musste der Mensch von Anfang an die natürlichen Gegebenheiten berücksichtigen, sich vor Feinden schützen und Materialien verwenden, die die Natur und die natürliche Umgebung geboten haben. Natürlich hat er dabei alte Erfahrungen und Erkenntnisse genutzt und neue Ideen eingebracht.

Ein historischer Überblick führt zum Schluss, dass eine sinnvolle Entwicklung der Architektur nur dann möglich ist, wenn neue Erkenntnisse, Ideen und Materialien mit Gefühl eingesetzt und vor allem, wie schon angeführt, alte Erfahrungen berücksichtigt werden. Diese Feststellung sollte auch für unsere Zeit gelten. Leider hat die Menschheit, vor allem in den entwickelten Ländern und mittlerweile mit einem immensen Tempo auch in den Entwicklungsländern, einen Entwicklungsstand erreicht, der es – so behaupten es zumindest die sogenannten Entscheidungsträger – beinahe unmöglich macht, an einer sinnvollen Entwicklung festzuhalten, geschweige denn obige Prämissen zu berücksichtigen.

Die Erfindung des Betons und anderer moderner Materialien, die Mechanisierung des Bauprozesses – diese Entwicklung verlief parallel zur Industrialisierung und Massenabwanderung in die Städte – haben eine derartige Beschleunigung und Vermassung des Bauens bewirkt, dass Fehler erst dann sichtbar werden, wenn große Kulturflächen vernichtet und viele Grundmaterialien verbraucht sind. Dies können wir überall auf der Welt feststellen. Noch schmerzhafter sieht man dies in der unmittelbaren näheren Umgebung.

Diese beschleunigte Entwicklung der modernen Gesellschaft hat den Menschen in Unruhe versetzt, hat ihm die eigene Identität und das Selbstbewusstsein geraubt. Dies gerade in einer Zeit, in der es scheint, dass die Parole „Freiheit dem Menschen" verwirklicht wurde. Diese Unruhe, diesen Identitäts- und Selbstwertverlust versucht man zu überspielen indem man Ruhe in Wochenendhäusern, in Wohnwägen, in Hotelappartements und sonst noch wo sucht. Dabei wird übersehen, dass dies nur eine vordergründige Freiheit ist, eine oberflächliche Ruhe für einige Augenblicke, denn gerade der Massentourismus – wir könnten ihn auch Massenflucht vor der Wirklichkeit nennen – hat die expressive und unausgelebte Lebensweise sowie die Identifikationsprobleme der modernen Zivilisation in bisher unberührte Teile der Welt gebracht.

Hier geht es nicht darum, dass im Befreiungsprozess des Menschen schon Erreichte zu verneinen. Es kann auch nicht im Interesse der Weiterentwicklung der menschlichen Zivilisation sein, aus diesem Dilemma die Flucht „zurück zur Natur" anzutreten.

Die Lösung könnte vielleicht so aussehen, dass unsere zivilisierte Gesellschaft sich ihres oberflächlichen Selbstbewusstseins, ihrer oberflächlichen Identität und vielfach auch oberflächlichen Freiheit bewusst wird; sie feststellen würde – wie dies schon viele Menschen festgestellt haben - dass die Technik nicht allmächtig ist; alle Oberflächlichkeiten abschütteln und erkennen könnte, dass auch die Generationen vor uns ihrem Entwicklungsstand entsprechend wussten, was tun und wie zu leben sei.

Eine Handlungsweise, die ihre Korrektur in historischen Erkenntnissen und

Erfahrungen hat, die mit den vorhandenen Rohmaterialien sparsam umgeht, ist nicht nur notwendig, sondern die einzig richtige. Dies zeigt sich dort, wo die Technik versagt hat, wo Rohstoffe am Versiegen sind oder wo es zu einer unüberlegten Zerstörung der Umwelt gekommen ist.

Diese Überlegungen haben im Jahr 1983 zur Ausstellung „Architektur im Gailtal – Architektura na Zilji" geführt. Diese Ausstellung sollte kein nostalgischer Rückblick, sondern ein Anstoß zum Überdenken der zukünftigen Entwicklung sein soll. Sie sollte zur Erkenntnis führen, dass unsere autochthone Architektur kein Zufall ist, vielmehr Ausdruck des kulturellen Reifeprozesses des Menschen in einer bestimmten Landschaft, Ausdruck seiner durch Jahrhunderte geübten und wohl überlegten Übereinstimmung mit Zeit und Raum.

Ich war damals – und bin es heute noch – überzeugt, dass bei uns im Gailtal (und leider auch jetzt noch) die Missachtung der eigenen Architektur mit dem Verleugnen unseres slowenischen Gailtaler Dialektes einhergeht. Natürlich tritt diese Problematik auch anderswo auf der Welt auf, nur hier zu Hause spürt man sie viel schmerzhafter.

Ganz einfach gesagt: Die Ausstellung sollte den Menschen zeigen, dass nicht alles Alte schlecht und nicht alles Neue gut ist; sie sollte zeigen, welche alten Erfahrungen, Materialien und Formen den Bedürfnissen der heutigen Bauweise gerecht werden, welche modernen Materialien, Formen und Erkenntnisse den heutigen menschlichen Bedürfnissen besser entsprechen.

Dies wäre ein Zugang zur Architektur nach menschlichen Maßstäben, einer Architektur als Ausdruck einer neuen Harmonie zwischen Menschen und Natur, die in den letzten Jahrzehnten vielfach verloren gegangen ist.

Der entwickelte Teil der Welt wird erkennen müssen und erkennt dies teilweise schon, dass die Flüchtlingsproblematik und die damit verbundenen Migrationsbewegungen eine unmittelbare Folge des unkontrollierten Umganges mit der Natur und der Umgebung sind, die zu negativen ökologischen und klimatischen Folgen und schlussendlich auch zu Kriegen führt.

Leider wurden die Ziele der Ausstellung „Architektur im Gailtal" nicht erreicht bzw. nicht in dem Maß, wie ich mir das gewünscht habe. Es wird wahrscheinlich notwendig sein, diese zu wiederholen, weil die offenen Fragen – so zeigt dies zumindest der Alltag – nicht weniger werden. Ich zumindest finde, dass es immer mehr offene Fragen gibt, auch wenn viele dies nicht oder noch immer nicht wahrhaben wollen.

Ludwig Druml

NISSAN PIPP NISSAN
KFZ Meisterbetrieb - Tankstelle - Trafik
Neuwagen, Gebrauchtwagen, Versicherung, Kredit und Leasing, Ersatzteile, Reifenservice
Feistritz/Gail 159 • Telefon 04256/2550 • Fax Dw 4
email: nissan-pipp@aon.at
Jetzt NEU DPD Paketshop

Wir wünschen allen unseren Kunden
und Freunden FROHE OSTERN!
LEILER
TISCHLEREI
Inh. Peter Kaiser
9613 Feistritz / Gail 123
Tel. 04256 / 25 25

(nadaljevanje s prve strani/Fortsetzung Seite 1)

Nach 12 Jahren wurde wieder die Puppentheatergruppe „Pikcə pr' Zilə" des slowenischen Kulturvereins SPD Zila mit acht Kindern gegründet, die ihre Premiere am 3. Februar 2017 im Mehrzweckhaus in Achomitz / Zahomec hatte. Die Puppentheaterspielerinnen und -spieler, die zwischen sechs und neun Jahren alt sind, führten das bekannte Märchen „Die Prinzessin auf der Erbse" von Hans Christian Andersen auf. Regie führte Breda Varl, die ehemalige Direktorin des Lutkovno gledališče Maribor (Puppentheater in Maribor). Gespielt wurde in slowenischer Sprache, die Lieder wurden im slowenischen Gailtaler Dialekt gesungen. Aber auch andere typische Motive wurden in das Stück aufgenommen, wie etwa das Sujet des Pferdes, das enge mit dem Gailtal verbunden ist.

Pikcə pr' Zilə sa sə bəžabarilə,
da bə buə triəba,da bə kej nucnəga nadrilə.
Vkəp sa sə z avtobusan palalə
pa na dojə pot u Fiesa padalə.
Osn pikc jih buə, kə jəh na tota rajža šuə.
Katharina v Driəvlah pa Pia na Bistrcə doma,
Mira, Jurij, Helena, Elijah pa sa Draška truma.
Mattias pa Maximilian s Skuəvačah sta tudi intares dabiva,
da bə sə tuka nmav pa Zilščan naučiva.
No, sedn denu je minuə pa koj šə kej bo,
to sa van pakazalə Pikcə nco.
(verfasst von/našribava Žužajava Paula)

Fleischerei FPS
Peter Smole
St. Stefan an der Gail 35
9623 St.Stefan an der Gail
Telefon: 04283 / 2128
Mobil: 0664 / 9241777
E-Mail: smole.p@gmail.com

UNSER
LAGERHAUS
DIE KRAFT AM LAND

Nachdem die Puppen für das Stück jahrelang in Einsamkeit fristeten, wurden sie vor mehr als einem Jahr von Breda Varl restauriert und ins Gailtal zurückgebracht. Die Puppen warteten auf ihre Spielerinnen und Spieler, die dann auch relativ schnell gefunden waren. Mit Pia Abuja aus Feistritz, Katharina Fatzi aus Dreulach, Mattias und Maximilian Schöller aus Kühweg sowie Elijah, Helena, Jurij und Mira Zwitter aus Draschitz fand sich eine Gruppe, die sich im Laufe von drei Monaten die Puppentheatertechnik aneignete sowie den Text und die Lieder im Gailtaler slowenischen Dialekt erlernte. Mittlerweile konnte die Puppentheatergruppe mehrere hundert Kinder und Erwachsene im Gail- und Rosental mit insgesamt sieben Auftritten in Achomitz, Ledenitzen und St. Leonhard bei Siebenbrünn erreichen. Wobei es aber nicht bleiben, weil noch weitere Auftritte geplant sind: im Jauntal und vor allem aber auch in Maribor, dem Wohnort der Regisseurin, wo die Kinder die Möglichkeit bekommen im renommierten Puppentheater die Bretter, die die Welt bedeuten, betreten zu dürfen.

Princeska na zrnu graha
Die Prinzessin auf der Erbse

IGRAJO_ES SPIELEN
PIA ABUJA
KATHARINA FATZI
MATTIAS SCHÖLLER
MAXIMILIAN SCHÖLLER
ELIJAH ZWITTER
HELENA ZWITTER
JURIJ ZWITTER
MIRA ZWITTER

Režija, priredba, lutke & scena / Regie, Bearbeitung, Puppen und Szene_**Breda Varl**
Glasba / Musik_**Jozej Stikar, Matic Varl, Edi Oraže**
Pesmi / Lieder_**Paula Grafenauer, Traudi Zwitter**
Luč in ton / Licht und Ton_ **Martin Zwitter**
Mentorica / Gruppenleitung_ **Tatjana Koren-Zwitter**

„Ti pa riasn bualə znaš kak'r mi"- Gedanken anlässlich der Verleihung des Einspielerpreises

Die Preisträger / Prejemniki Einspielerjeve nagrade

Meine Kindheit und Jugend habe ich in einer deutschsprachigen Familie in Villach verbracht, auch meine berufliche Ausbildung, war auf die deutsche Sprache fokussiert. Anschließend unterrichtete ich insgesamt 40 Jahre Deutsch und Kommunikation am CHS-Villach (Centrum humanberuflicher Schulen), und das bis zum letzten Tag mit Begeisterung.

Mit diesem familiären und beruflichen Hintergrund ist es keine Selbstverständlichkeit, dass die slowenische Sprache zu einem wichtigen Teil meines Lebens geworden ist. Wie es dazu gekommen ist, schilderte ich in meiner Rede anlässlich des Einspielerabends (Einspielerjevev večer) in Klagenfurt, die in der Beilage zur Nedelja vom 17.12.2016 nachzulesen ist.

Dieser Abend war für mich etwas ganz Besonderes, denn zum ersten Mal wurden all jene geehrt, die Slowenisch erlernt und sich um die Sprache und Kultur verdient gemacht haben, zugleich war es die erste offizielle Anerkennung und Wertschätzung meiner Bemühungen in meiner Familie, der Pfarre und dem kulturellen Leben im unteren Gailtal.

Ko sem prvič prestopila prag Drčnikove domačije, sem takoj odkrila, da poteka življenje v tej hiši v slovenščini. Postopoma sem začela odkrivati, da je zelo veliko ljudi na Zilji ki ve za slovenščino in ziljščino, a jo uporablja le na skritem, se pravi v majhnem krogu ali za zaprtimi okni in vrati.

Valentin Inzko, Emilie Wiegele

Težko mi je bilo ob srcu, ker je velik del vsakdanja potekal v slovenščini, saj je Nac govoril slovensko tudi ob sproščenem pogovoru znanci in prijatelji v obeh sosednjih državah. Hitro sem se odločila, da želim biti del tega socialnega omrežja in sklenila, da se bo treba naučiti slovenščine.

Po prvih korakih v to smer, sva zelo hitro ugotovila, da to ne bo tako lahko, a nisva se vdala in našla sem veliko prilik in tečajev, kjer sem lahko uporabljala pridobljeno znanje.

Ko so bili otroci že nekoliko večji, sem se odločila za študiji na Alpe-Adria Universität v Celovcu. Ob tem sem zelo hitro ugotovila, da je slovenska slovnica absolutno največji izziv glede učenja tujih jezikov, saj mi je to pri angleščini in francoščini šlo veliko lažje od rok. Toda jezika se ne naučiš kar sam, mnogi so mi ob tem pomagali: prav zato se želim zahvaliti družini, prijateljem, znancem iz Zilje, Slovenije in Kanalske doline.

Ob spoznavanju novega jezika, se mi je prikazala nova kultura in s tem nova identiteta, ki mi je postala vedna bolj domača. V teku časa sem našla vedno več prilik za uporabo slovenščine, ob tem pridobivam nove besede in nove besedne zveze in seveda spoznvam nove ljudi in njihova kulturna ozadja.

Pri naših treh otrocih je absolutno videti, da je znanje tujih jezikov dandanes absolutno potrebno, saj znajo naši trije Evropejci kar od treh do celo sedmih tujih jezikov. Znanje vsaj enega slovanskega jezika jim odpira vrata v nov svet, kar pozitivno vpliva na poklicno raven kot tudi na osebno.

Da mi je dejansko uspelo doseči kar dober nivo znanja slovenščine, vzbuja v meni velik ponos. Včasih pa slišim tudi sledeči komentar: »Ti pa riasn bulə znaš kak'r mi. «

OSR Emilie Wiegele

drive Patterer
Service
Audi Service
SEAT
ŠKODA

Izdajatelj in založnik / Herausgeber und Verleger: SIC, 9020 Celovec / Klagenfurt. Tisk / Druck: PUAK
Za vsebino odgovarja / für den Inhalt verantwortlich: VS Straja vas / WG Hohenthurn